

Index

- actual situational context, 13, 26, 27, 31, 38, 40, 42, 43, 45, 58, 71, 76, 77, 92, 99, 101, 102, 104, 110, 112, 120, 124, 125, 129, 130, 131, 132, 137, 140, 142, 143, 145, 146, 147, 148, 150, 151, 152, 153, 156, 157, 159, 160, 161, 173, 213, 233, 234, 235
- ad hoc generated language, 33, 45, 234
- Anglo-Saxon, 16
- applied linguistics, 5, 9, 17, 74, 91
- Asian Corpus of English (ACE), 4, 16
- attention, 5, 9, 11, 13, 17, 19, 21, 31, 35, 41, 43, 48, 58, 61, 63, 77, 79, 113, 114, 116, 117, 119, 120, 121, 123, 124, 136, 145, 148, 163, 164, 174, 177, 195, 203, 207, 229
- bi-directional interaction, 20
- bilateral, 179, 180, 182
- bilingual pragmatic development, 171
- blending, 26, 27, 67, 158
- Cartesian linguistics, 47
- closed social situations, 66, 67
- co-constructed common ground, 31
- co-construction, 7, 35, 36, 78, 93, 205, 206, 229, 233, 234
- code system, vi, 2, 23, 24, 93, 96, 111, 181, 233
- collective conception, 189, 198
- collective salience, 6, 62, 67, 91, 93, 104, 111, 126, 154, 182
- combinational, 58
- common ground, i, 5, 6, 8, 11, 17, 28, 33, 35, 36, 38, 40, 41, 42, 43, 46, 49, 51, 67, 69, 71, 76, 77, 83, 89, 92, 96, 97, 101, 102, 110, 111, 123, 130, 131, 137, 147, 157, 160, 181, 182, 211, 213, 215, 216, 222, 226, 227, 229, 230, 234, 235
- commonalities, 6, 14, 28, 30, 35, 51
- communicative repertoires, 26, 27
- compositionality, 138, 143, 147, 157
- conceptual knowledge, 94, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 104, 108, 110, 112, 137, 140, 151, 156, 172, 173, 174, 175, 180, 181, 182
- conceptual load, 63, 97, 99, 149, 156
- conceptual system, 22, 24, 99, 103, 104
- connotation, 62, 99, 118, 145, 156
- constructivist view, 26
- contact language, 17
- context dependent, 142, 143, 185, 197
- context sensitive, 80
- context-sensitivity, 38, 40
- contextual enrichment, 150
- contextualism, 150, 157
- contextualization cues, 94
- continuum, i, vi, 23, 24, 26, 28, 30, 31, 35, 42, 43, 45, 46, 60, 69, 71, 79, 81, 90, 136, 153, 154, 156, 172, 190, 191, 197, 234
- convention, 54, 141
- conventionality, 119, 125, 143, 145, 147
- conventionalization, 24, 33, 52, 55, 67, 126, 137, 154, 184
- conversational analysis, 110
- cooperation, 5, 6, 13, 28, 30, 68, 77, 113, 116, 122, 123, 164, 177, 233
- core knowledge, 101, 154, 155
- core meaning, 94, 150, 204
- corpus-pragmatic, 197
- creativity, i, viii, 7, 12, 44, 45, 46, 47, 48, 56, 58, 59, 60, 63, 64, 67, 116, 132, 166, 180, 182, 234
- cross-cultural approach, 197
- cultural model, 105, 106
- culture-specific conceptual property, 174
- culture-specific knowledge, 71, 174
- declarative, 39, 151
- declarative knowledge, 39, 151
- decontextualized, 141
- default processing strategy, 51
- deliberate creativity, 58, 59, 60, 68
- deontic modality, vi, 187, 189, 190, 191, 194
- diachronic language, 58
- diachronic pragmatics, 149, 150, 155, 156, 157, 171, 174, 184
- dialogic sequence, 206, 210, 211, 223

- dichotomy, 25, 28, 50, 58, 117, 154, 177, 190
 discourse, 8, 11, 17, 19, 21, 48, 52, 54, 56,
 60, 76, 115, 116, 132, 136, 141, 142, 153,
 162, 200, 201, 202, 203, 206, 208, 210, 211,
 213, 216, 217, 219, 220, 221, 230, 233,
 234, 249
 discourse analysis, 17, 230
 discourse level, 116, 202, 206, 234
- egocentrism, 13, 76, 77, 116, 120, 122, 123,
 164, 177, 228, 233
 ELF interlocutors, 2, 12, 30, 31, 37, 44, 63, 67,
 71, 92, 101, 102, 108, 112, 147, 158, 159,
 160, 165, 172, 211, 229, 235
 emergent common ground, 35, 38, 182, 183
 emergent intention, 13, 40, 113, 114, 116, 117,
 136, 183
 encyclopedic knowledge, 94, 96, 97, 100, 101,
 102, 105, 109, 111, 112, 137, 139, 140, 142,
 143, 172, 173, 181, 182
 endonormative, 58
 English as a Lingua Franca in Academic
 Settings (ELFA), 16
 English as a Native Language, 2, 17, 45, 81
 epistemic modality, vi, 187, 190, 191, 200,
 202, 204
 exonormative, 58
 explicature, 5, 164
 exploratory-transformational, 58
 extension of the system, i, 58, 59
 extralinguistic, 43, 105
- figurative language, 52, 178, 182
 formulaic expression, 33, 48, 51, 61, 164, 179
 formulaic language, viii, 7, 8, 33, 34, 45, 46, 47,
 50, 52, 53, 55, 58, 59, 63, 64, 65, 66, 84, 111,
 138, 147, 148, 157, 160, 179, 256
 formulaic sequence, 53
 frame, 13, 20, 27, 29, 38, 42, 48, 54, 104, 105,
 106, 125, 153, 156, 159, 183, 197, 205,
 206, 210, 213, 214, 219, 222, 224, 229,
 233
 functional domain, 21
 functional meaning, 108, 178
- generative syntax, 45
 Germanic languages, 15
 Gricean paradigm, i, 1, 5, 30, 68, 161, 162,
 178, 232
 Gricean pragmatics, i, 1, 8, 112, 149, 159, 161
- Haugenian approach, 9
 heterolytic, 5
 human rationality, 20, 30, 49, 70, 74, 85, 122,
 128, 164, 177, 233
- idiom, 46, 50, 51, 54, 59, 60, 63, 64, 110, 140
 Idiom principle, 49
 implicature, 1, 5, 9, 139, 140, 147, 151, 159,
 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168,
 169, 170, 171, 173, 174, 175, 176, 177, 178,
 179, 180, 181, 182, 186, 211, 232, 235
 impoverished pragmatics, 157, 182
 individual factors, 5, 122, 228
 individual saliency, 122, 123
 inference, 115, 139, 140, 179
 intentionality, 75, 115, 117, 209, 243
 interactional competence, i, 1, 68, 69, 70, 71,
 72, 74, 75, 77, 78, 79, 80, 84, 86, 88, 90, 91,
 113, 136, 137, 156
 intercultural communication, 11, 25, 28, 30, 32,
 34, 37, 38, 41, 43, 92, 107, 138, 149,
 211, 232
 intercultural interactions, 6, 11, 38, 68, 71, 78,
 114, 149, 157, 160, 206, 228
 intercultural pragmatics, 206, 230
 interculture, 27, 65
 Interlanguage, 19
 interlanguage pragmatics, 17
 interpretation sensitive terms, 39
 interrupted creolization process, 24
 intersubjectivity, 7, 14, 28, 36, 37, 38, 43, 75,
 78, 163
 intracultural communication, 25, 28, 31, 35,
 38, 39
- language proficiency, 8, 28, 31, 43, 46, 101,
 149, 160, 166, 169, 170, 171, 181, 194, 195,
 206, 229
 language socialization, 33, 178
 lexical conceptual knowledge, 151
 lexical domain, 21
 Lexical Learning Hypothesis, 21
 linguistic code, 71, 72, 111, 137, 140, 157,
 158, 233
 linguistic creativity, 12, 45, 46, 56, 58, 59
 linguistic knowledge, 91, 94, 96, 97, 99, 100,
 101, 102, 104, 110, 111, 112, 172, 173,
 174, 181
 linguistic routines, 47, 53
 linguistic salience, 124, 126, 146
 literal, 8, 23, 53, 56, 64, 71, 82, 94, 108, 138,
 140, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 157,
 160, 168, 169, 171, 175, 177, 178, 179
 literalism, 150
- maxim, 9, 162, 163, 179, 180
 meaning construction, 26, 43
 mental grammar, 21
 mental lexicon, 48, 65, 97, 126, 145
 merging, 224

260 Index

- metaphor, 2, 140, 159
- metaphorism, 16, 178
- modality, i, 1, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 232
- monolingual approach, 20
- monolithic, 5, 9
- multifunctional linguistic devices, 197
- multilingual competence, 6
- multilinguals, 6, 64, 160, 166, 169, 170, 171
- natural human inertia, 50, 52
- needs of communication, 21, 50, 52
- nonliteral meaning, 145, 146, 160
- nonnative speakers, 8, 11, 19, 27, 29, 39, 55, 56, 63, 71, 78, 84, 85, 111, 143, 165, 166, 167, 169, 172, 193, 195, 199, 204
- norm, 3, 19, 20, 23, 24, 58, 155, 179, 180, 182
- normative system, 58
- normativization, 23, 33, 49, 67, 137, 184
- norm-developing, 4, 58
- norm-following, 58
- odd structures, 210, 220, 229, 230
- open choice principle, 46, 49, 51, 60, 63
- open social situations, 66
- perceptual salience, vi, 124, 125, 126
- pidginization, 19
- politeness, 5, 190, 191, 198
- potentialities already available, 56, 57
- pragmatic competence, 171, 194
- pragmatic creativity, 12
- pragmatic development, 172
- pragmatic enrichment, 8, 139, 140, 149, 182, 234
- pragmatic perspective, 1, 28, 206, 231
- pragmatic strategies, 10, 148, 158
- pragmaticalization process, 182
- preconstituted forms, 10
- prefabricated language, 7, 10, 33, 37, 45, 47, 59, 67, 78, 110, 234, 235
- preferred ways of saying things, 32, 34, 52, 56, 58, 72, 102
- presupposition, 5
- Principle of Least Effort, 50
- prior context, 38, 41, 42, 112, 124, 143, 148, 150, 151, 152, 153, 155, 182
- prior experience, 7, 13, 26, 29, 35, 38, 39, 42, 43, 52, 76, 77, 119, 120, 123, 127, 138, 146, 150, 151, 160, 164, 165, 177, 228
- procedural knowledge, 39, 151
- process-oriented, 46, 47, 56
- product-oriented, 46, 56
- proficiency, 10, 12, 19, 31, 41, 63, 71, 83, 84, 88, 96, 97, 108, 111, 137, 147, 166, 167, 168, 169, 170, 173, 181, 185, 193, 194, 195, 204, 207, 220, 229, 230
- proposition, 98, 100, 139, 150, 151, 165, 184, 187, 191
- prototypicality, 125, 145
- psychological saliency, 54, 55, 56, 59, 63
- recipient design, 7, 60, 62, 68, 77, 80, 113, 121, 123, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 164, 174, 212, 228, 229, 230
- reference, 12, 17, 46, 75, 105, 107, 141, 193, 195, 200, 204, 220, 221, 223
- relevance, 5, 87, 116, 120, 153, 169, 172, 175, 180, 185
- Relevance Theory, 50, 116
- rule-generated, 58
- rule-generating, 58
- salience, 5, 41, 51, 52, 61, 62, 93, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 135, 136, 143, 145, 146, 153, 160, 176, 177, 207, 212, 221, 228, 229, 230
- scalar, 169, 170, 172
- schema, 105
- second language acquisition, 1, 5, 9, 17, 74, 79, 85, 108
- semantic analyzability, 7, 8, 10, 111, 140, 147, 157, 160, 164, 165, 182, 213, 234
- semantic content, 8, 11, 104, 132, 148, 149, 161, 173, 182
- semantics–pragmatics interface, i, viii, 1, 7, 8, 137, 138, 141, 142, 147, 165, 182, 232
- shared knowledge, 6, 8, 28, 30, 35, 42, 67, 75, 79, 110, 182, 219, 234
- situational formulas, 33
- Situation-Bound Utterances, 53, 64, 94, 112
- sociocultural background, viii, 2, 22, 39, 78, 91, 92, 94, 95, 100, 101, 102, 104, 105, 107, 108, 109, 112, 113, 121, 136, 154, 165, 172, 173, 180, 235
- sociocultural frames, 33
- sociocultural frameworks, 195
- sociocultural-interactional pragmatics, 230
- speech acts, 5, 54, 69, 90, 203, 208
- speech community, 2, 10, 19, 24, 28, 32, 34, 35, 38, 41, 49, 52, 53, 63, 65, 67, 71, 72, 77, 81, 91, 92, 93, 101, 102, 106, 110, 139, 146, 151, 159, 178
- success approach, 11, 30, 32

Index	261
synchronic linguistic, 58	
synchronic pragmatics, 147, 150, 153, 155, 156, 157, 171, 184	
target culture, 56, 84, 154, 167	
target language, 7, 9, 12, 34, 37, 38, 41, 45, 49, 60, 65, 67, 70, 71, 78, 83, 84, 85, 86, 88, 92, 99, 108, 109, 112, 128, 137, 140, 146, 148, 149, 154, 158, 159, 166, 169, 181, 182, 197, 204, 233, 234	
temporary norms, 31, 71, 72, 181, 233	
temporary speech communities, 19, 29, 45, 92	
temporary speech community, 49, 65	
third space, 38, 109	
underdeterminacy, 138, 139, 140, 147, 152	
varieties of English, 2, 19, 25, 92, 154, 155, 192, 233	
Vienna-Oxford International Corpus of English (VOICE), 4, 16, 201	
virtual language, 56, 57	